

Oznámení č.	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2007/C 282/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2007/C 282/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	5
2007/C 282/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4696 – KKR/Harman) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4772 – Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4847 – Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4863 – Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/07	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4895 – Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾	9
2007/C 282/08	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4766 – Flextronics/Solectron) ⁽¹⁾	9

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2007/C 282/09	Rozhodnutí Rady ze dne 19. listopadu 2007 o jmenování členů a náhradníků řídicí rady Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek	10
2007/C 282/10	Rozhodnutí Rady ze dne 19. listopadu 2007 o jmenování člena poradního výboru Zásobovací agentury Euratomu	14
2007/C 282/11	Rozhodnutí Rady ze dne 16. listopadu 2007 o projektu Evropské hlavní město kultury pro rok 2011	15
2007/C 282/12	Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 16. listopadu 2007 o průřezovém přístupu k politice mládeže, který by mladým lidem umožnil využívat svého potenciálu a aktivně se účastnit života společnosti	16

Komise

2007/C 282/13	Směnné kurzy vůči euru	20
---------------	------------------------------	----

V *Oznámení*

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 282/14	Státní podpora – Polsko — Státní podpora C 48/07 (ex NN 60/07) – Státní podpora pro výrobce trubek WRJ a WRJ-Serwis — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ⁽¹⁾	21
2007/C 282/15	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4927 – Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾	29

JINÉ AKTY

Komise

2007/C 282/16	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	30
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/01)

Datum přijetí rozhodnutí	19. 7. 2006
Podpora č.	N 247/06
Členský stát	Polsko
Region	Dolnośląskie
Název (a/nebo jméno příjemce)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Právní základ	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłacaniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj, zaměstnanost
Forma podpory	Prímá dotace, sleva na dani, transakce neprobíhající za tržních podmínek

Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 3,92 mil. PLN
Míra podpory	6,31 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2017
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	27. 6. 2007
Podpora č.	N 749/06
Členský stát	Švédsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Sjöfartsstöd
Právní základ	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Typ opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví
Forma podpory	Daňová úleva, snížení příspěvků na sociální zabezpečení
Rozpočet	Celková výše podpory: 1 800 milionů SEK (200 milionů EUR)
Míra podpory	100 %
Doba trvání	1. 3. 2007-17. 1. 2011, činnosti vnitrostátní námořní dopravy pořízené formou veřejné zakázky od 1. 1. 2009
Hospodářská odvětví	Kód NACE: I0611 – Námořní a pobřežní doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	23. 10. 2007
Podpora č.	N 208/2007
Členský stát	Francie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Právní základ	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Letecká doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Další informace	Francie oznámí opatření znovu ve lhůtě deseti let od vstupu zákona v platnost

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	25. 9. 2007
Podpora č.	N 475/2007
Členský stát	Irsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	National Broadband Scheme
Právní základ	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Rozvoj odvětví, regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	—

Míra podpory	—
Délka trvání programu	1. 8. 2008-31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/02)

Datum přijetí rozhodnutí	12. 9. 2007
Podpora č.	N 76/07
Členský stát	Rakouská republika
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Právní základ	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Typ opatření	Režim podpory
Cíl	Investice, které podniky uskuteční v odvětví dopravy (zařízení na manipulaci a zvláštní materiál na intermodální dopravu, jakož i infrastrukturu) a jejichž cílem je podpořit přesun dopravy ze silnic na železnici či na vodní cesty, nebo které napomáhají doplnění dopravní sítě a používání nových technologií
Forma podpory	Dotované půjčky
Rozpočet	Až do přibližně 5 milionů EUR bonifikovaných půjček ročně (tj. přibližně 0,6 milionu EUR v hrubém ekvivalentu podpory)
Míra podpory	20 % způsobilých nákladů a 30 % (hrubých) v případě kumulace s jinými zdroji subvencí
Doba trvání	1. 1. 2007-31. 12. 2011
Hospodářská odvětví	Kombinovaná doprava a vnitrozemská vodní doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	25. 6. 2007
Podpora č.	N 212/07
Členský stát	Španělsko
Region	Castilla y León
Název (a/nebo jméno příjemce)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Právní základ	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Typ opatření	—
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	—
Rozpočet	100 000 EUR
Míra podpory	Zčásti žádná podpora, zčásti podpora do maximální výše 30 %
Doba trvání	1. 1. 2007-31. 12. 2007
Hospodářská odvětví	—
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	23. 10. 2007
Podpora č.	N 570/07
Členský stát	Německo
Region	Baden-Württemberg
Název (a/nebo jméno příjemce)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Právní základ	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskulturgesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví, regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 1 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 5 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1. 11. 2007-31. 10. 2012
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4696 – KKR/Harman)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/03)

Dne 18. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4696. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4772 – Carlyle/Zodiac Marine)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/04)

Dne 17. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4772. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4847 – Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/05)

Dne 17. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4847. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4863 – Bain Capital/American Standard)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/06)

Dne 28. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4863. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4895 – Mol/Italiana Energia e Servizi)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 282/07)

Dne 30. října 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Evropa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4895. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4766 – Flextronics/Solectron)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 282/08)

Dne 28. srpna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Evropa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4766. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 19. listopadu 2007

o jmenování členů a náhradníků řídicí rady Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek

(2007/C 282/09)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 1365/75 ze dne 26. května 1975 o založení Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek ⁽¹⁾, a zejména na článek 6 uvedeného nařízení,

s ohledem na seznamy kandidátů předložené vládami členských států ohledně zástupců vlád a na seznamy kandidátů předložené Komisí ohledně zástupců organizací zaměstnanců a zaměstnavatelů,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada svým rozhodnutím ze dne 13. prosince 2004 ⁽²⁾ jmenovala členy a náhradníky správní rady Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek na období od 19. října 2004 do 18. října 2007.
- (2) V důsledku nařízení (ES) č. 1111/2005 byla řídicí rada nahrazena správní radou.
- (3) Členové a náhradníci uvedené řídicí rady, kteří zastupují vlády členských států a organizace zaměstnanců a zaměstnavatelů, musejí být jmenováni na období tří let.
- (4) Komise jmenuje do řídicí rady své vlastní zástupce.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Na období od 1. prosince 2007 do 30. listopadu 2010 jsou jmenováni tito členové a náhradníci řídicí rady Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek:

⁽¹⁾ Úř. věst. L 139, 30.5.1975, s. 1 ve znění nařízení (ES) č. 1111/2005 (Úř. věst. L 184, 15.7.2005, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. C 317, 22.12.2004, s. 4.

I. ZÁSTUPCI VLÁD

Země	Členové	Náhradníci
Belgie	pan Michel DE GOLS	pan Jan BATEN
Bulharsko	pan Lazar LAZAROV	pan Dragomir DRAGANOV
Česká republika	pan Vlastimil VÁŇA	paní Martina KAJÁNKOVÁ
Dánsko	pan Ole BONDO CHRISTENSEN	pan Kim TAASBY
Německo	pan Andreas HORST	paní Vera BADEOVÁ
Estonsko	pan Märt MASSO	paní Siiri OTSMANNOVÁ
Irsko	pan Sean WARD	paní Riona NI FHLANGHAILEOVÁ
Řecko	pan Grigorios PELORIADIS	pan Konstantinos PETINIS
Španělsko	paní Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZOVÁ	pan Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Francie	pan Joël BLONDEL	paní Mireille JARRYOVÁ
Itálie	pan Valerio SPEZIALE	pan Lorenzo FANTINI
Kypr	pan Orestis MESSIOS	paní Yiota KAMBOURIDOU
Lotyšsko	paní Ineta TĀRE	paní Ineta VJAKSE
Litva	paní Rita KAZLAUSKIENĚ	pan Evaldas BACEVIČIUS
Lucembursko	paní Nadine WELTEROVÁ	pan Jean ZAHLEN
Maďarsko	paní Mária LADÓOVÁ	paní Éva Tímea KISSOVÁ
Malta	pan Noel VELLA	paní Anna BORGOVÁ
Nizozemsko	pan Lauris BEETS	pan Martin BLOMSMA
Rakousko	pan Andreas SCHALLER	paní Birgit STIMMEROVÁ
Polsko	pan Jerzy CIECHAŃSKI	paní Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAKOVÁ
Portugalsko	pan Paulo MORGADO DE CARVALHO	pan Fernando RIBEIRO LOPES
Rumunsko	pan Sorin Ioan BOTEZATU	paní Mirela ARGASEALOVÁ
Slovinsko	paní Vladka KOMELOVÁ	paní Metka ŠTOKA-DEBEVECOVÁ
Slovensko	pan Miloslav HETTEŠ	paní Elena PALIKOVÁ
Finsko	paní Raila KANGASPERKOVÁ	pan Tuomo ALASOINI
Švédsko	pan Bo BARREFELT	paní Marie ÅKHAGENOVÁ
Spojené království	pan Grant FITZNER	paní Suzanne MORONEYOVÁ

II. ZÁSTUPCI ORGANIZACÍ ZAMĚSTNANCŮ

Země	Členové	Náhradníci
Belgie	pan Herman FONCK	pan François PHILIPS
Bulharsko	pan Ivan KOKALOV	–
Česká republika	paní Hana MÁLKOVÁ	pan Tomáš PAVELKA

Země	Členové	Náhradníci
Dánsko	pan Jens WIENE	pan Niels SORENSEN
Německo	pan Dieter POUGIN	pan Reinhard DOMBRE
Estonsko	pan Kalle KALDA	paní Vaike PARKELOVÁ
Irsko	paní Rosheen CALLENDEROVÁ	pan Liam BERNEY
Řecko	pan Alexandros KALIVIS	pan Konstantinos ISSYCHOS
Španělsko	paní Lola MORILLOVÁ	–
Francie	paní Laurence THERYOVÁ	pan Raphaël NEDZYNSKI
Itálie	paní Cinzia DEL RIOVÁ	pan Iuliano STENDARDI
Kypr	pan Christos KARYDIS	pan Andreas MATSAS
Lotyšsko	paní Linda ROMELE	pan Kaspars RĀCENĀJS
Litva	paní Janina MATUIZIENE	pan Vaidotas PETRONIS
Lucembursko	paní Viviane GOERGENOVÁ	pan René PIZZAFERRI
Maďarsko	paní Erzsébet HANTIOVÁ	pan László GYIMESI
Malta	pan William PORTELLI	–
Nizozemsko	pan Erik PENTENGA	–
Rakousko	paní Renate CZESKLEBOVÁ	pan Wolfgang GREIF
Polsko	pan Bogdan OLSZEWSKI	–
Portugalsko	pan Vítor Manuel Vicente COELHO	pan Joaquim DIONISIO
Slovinsko	pan Pavle VRHOVEC	paní Maja KONJAROVÁ
Rumunsko	pan Dumitru FORNEA	paní Steluta ENACHEOVÁ
Slovensko	paní Eva MEŠŤANOVÁ	paní Margarita DÖMÉNYOVÁ
Finsko	pan Juha ANTILA	paní Leila KURKI
Švédsko	pan Mats ESSEMYR	pan Sten GELLERSTEDT
Spojené království	pan Richard EXELL	pan Peter COLDRICK

III. ZÁSTUPCI ORGANIZACÍ ZAMĚSTNAVATELŮ

Země	Členové	Náhradníci
Belgie	pan Roland WAEYAERT	pan Paul CLERINX
Bulharsko	pan Krasimir DACHEV	paní Galia BOZHANOVA
Česká republika	paní Vladimíra DRBALOVÁ	pan Vladimír KOPAČKA
Dánsko	pan Sven-Peter NYGAARD	pan Nils J. ANDREASEN
Německo	pan Wolfgang GOOS	paní Renate HORNUNG-DRAUSOVÁ
Estonsko	paní Eve PÄÄRENDSONOVÁ	pan Tarmo KRIIS

Země	Členové	Náhradníci
Irsko	pan Brendan MCGINTY	pan Gavin MARIE
Řecko	paní Rena BARDANI	paní Christina GEORGANDA
Španělsko	paní Maria Angeles ASENJO DORADOVÁ	pan Roberto SANTOS SUAREZ
Francie	paní Nathalie CHADEYRONOVÁ	pan Emmanuel JULIEN
Itálie	paní Stefania ROSSI	paní Paola ASTORRI
Kypr	pan Michael ANTONIOU	paní Lena PANAYIOTOU
Lotyšsko	paní Ilona KIUKUCĀNE	paní Liene VANCĀNE
Litva	pan Jonas GUZAVIČIUS	pan Edmundas JANKEVIČIUS
Lucembursko	pan Nicolas WELSCH	paní Sonja STREICHEROVÁ
Maďarsko	pan Antal CSUPORT	pan Attila SZABADKAI
Malta	pan Joseph FARRUGIA	pan Joseph MONTEBELLO
Nizozemsko	pan Gerard A. M. VAN DER GRIND	pan Jan BOERSMA
Rakousko	pan Heinrich BRAUNER	pan Christoph PARAK
Polsko	pan Michal BONI	pan Rafal BANIAK
Portugalsko	pan Heitor SALGUEIRO	pan Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Rumunsko	pan Dan ANGHELESCU	pan Ion SORICI
Slovinsko	pan Marjan RAVNIK	paní Nina GLOBOČNIKOVÁ
Slovensko	paní Viola KROMEROVÁ	paní Martina KUNÁKOVÁ
Finsko	pan Seppo SAUKKONEN	paní Anu SAJAVARAARA
Švédsko	pan Sverker RUDEBERG	pan Christian ARDHE
Spojené království	paní Marion SEGURETOVÁ	pan Neil CARBERRY

Článek 2

Dosud nenavržené členy a náhradníky bude Rada jmenovat později.

V Bruselu dne 19. listopadu 2007.

*Za Radu
předseda
L. AMADO*

ROZHODNUTÍ RADY
ze dne 19. listopadu 2007
o jmenování člena poradního výboru Zásobovací agentury Euratomu

(2007/C 282/10)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na čl. 54 odst. 2 a 3 této smlouvy,

s ohledem na článek X stanov Zásobovací agentury Euratomu ⁽¹⁾, naposledy pozměněných rozhodnutím Rady 95/1/ES, Euratom, ESUO ⁽²⁾,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/514/Euratom ze dne 10. července 2007 o jmenování členů poradního výboru Zásobovací agentury Euratomu ⁽³⁾,

s ohledem na stanovisko Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Radě bylo dne 19. září 2007 oznámeno, že se po odstoupení paní Marie-Claire GUYADEROVÉ uvolnilo místo člena uvedeného výboru.
- (2) Uvolněné místo je tudíž třeba obsadit.

- (3) Dne 19. září 2007 předložila francouzská vláda návrh na jmenování,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Pan Bruno QUAGLIA je jmenován členem poradního výboru Zásobovací agentury Euratomu na zbývající část funkčního období, které končí dnem 28. března 2009.

V Bruselu dne 19. listopadu 2007.

Za Radu
předseda
L. AMADO

⁽¹⁾ Úř. věst. 27, 6.12.1958, s. 534/58.

⁽²⁾ Úř. věst. L 1, 1.1.1995, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 190, 21.7.2007, s. 15.

ROZHODNUTÍ RADY
ze dne 16. listopadu 2007
o projektu Evropské hlavní město kultury pro rok 2011

(2007/C 282/11)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 2006 č. 1622/2006/ES o zavedení akce Společenství na podporu projektu „Evropské hlavní město kultury“ pro roky 2007 až 2019 ⁽¹⁾, a zejména na článek 14 uvedeného rozhodnutí,

s ohledem na zprávu poroty ze září roku 2007, která byla předložena Komisi, Evropskému parlamentu a Radě v souladu s čl. 14 odst. 2 rozhodnutí č. 1622/2006/ES,

vzhledem k tomu, že kritéria stanovená v čl. 14 odst. 3 rozhodnutí č. 1622/2006/ES jsou splněna v plném rozsahu,

s ohledem na doporučení Komise ze dne 23. října 2007,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

„Evropskými hlavními městy kultury pro rok 2011“ jsou v souladu s článkem 14 rozhodnutí č. 1622/2006/ES jmenována města Turku a Tallinn.

Článek 2

Jmenovaná města přijmou opatření nezbytná k zajištění účinného provádění článku 3 rozhodnutí č. 1622/2006/ES.

V Bruselu dne 16. listopadu 2007.

Za Radu

předsedkyně

I. PIRES DE LIMA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 304, 3.11.2006, s. 1.

Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 16. listopadu 2007 o průřezovém přístupu k politice mládeže, který by mladým lidem umožnil využívat svého potenciálu a aktivně se účastnit života společnosti

(2007/C 282/12)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

S OHLEDEM NA:

- 1) bílou knihu Komise nazvanou „Nový podnět pro evropskou mládež“, která byla přijata v roce 2001 ⁽¹⁾ a která zdůrazňuje význam vytváření příležitostí pro mladé lidi, aby mohli využívat svého potenciálu a aktivně se účastnit života společnosti;
- 2) usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 27. června 2002 ⁽²⁾, kterým byla přijata otevřená metoda koordinace jako nový rámec pro evropskou spolupráci v oblasti mládeže;
- 3) závěry ze zasedání Evropské rady ve dnech 22. a 23. března 2005 ⁽³⁾, na němž byl přijat Evropský pakt mládeže jako jeden z nástrojů přispívajících k dosažení cílů Lisabonské strategie pro růst a zaměstnanost, a to zaměřením se na problematiku mládeže v dalších příslušných oblastech evropské politiky;
- 4) závěry ze zasedání Evropské rady ve dnech 23. a 24. března 2006 ⁽⁴⁾, na němž byla zdůrazněna nutnost provádět Evropský pakt mládeže společně s mladými lidmi a mládežnickými organizacemi, posílit provázání politických opatření týkajících se vzdělávání, odborné přípravy, zaměstnanosti, sociálního začlenění a mobility, aby se zlepšila situace mladých lidí na trhu práce a aby došlo k výraznému snížení nezaměstnanosti mládeže, jakož i přispívat k politikám podporujícím soulad mezi rodinným a pracovním životem, rovné příležitosti, solidaritu mezi generacemi, zdraví a celoživotní učení;
- 5) sdělení Komise ⁽⁵⁾ a usnesení Rady o účasti a informovanosti mládeže v zájmu podpory jejího aktivního evropského občanství ⁽⁶⁾, které zahájily skutečný dialog s mladými lidmi, a to od místní až po evropskou úroveň;
- 6) závěry ze zasedání Evropské rady ve dnech 8. a 9. března 2007 ⁽⁷⁾, v nichž se vyzývá k dalšímu rozvoji politik, které podporují mimo jiné úlohu mladých lidí, včetně jejich vstupu do pracovního života po ukončení školní docházky;

- 7) studii Úřadu evropských politických poradců při Evropské komisi ⁽⁸⁾, která požaduje obnovenou souhrnnou strategii investic do mládeže týkající se oblastí, jakými jsou například prospěch mladých lidí, jejich zdraví, vzdělávání, zaměstnanost a občanství;

PŘIPOMÍNÁJÍ VÝZNAM závěrů Rady z května roku 2007 o budoucích perspektivách evropské spolupráce v oblasti politiky mládeže ⁽⁹⁾, v nichž je zdůrazněna hlavní úloha Rady při důraznějším začleňování problematiky mládeže do souvisejících oblastí politiky a při meziodvětvové koordinaci s těmito politikami s cílem zlepšit kvalitu života mladých lidí v Evropě, A NADÁLE ZVAŽUJÍ příslušné návrhy budoucí spolupráce v oblasti politiky mládeže, jež byly v závěrech uvedeny;

UZNÁVAJÍ, že sdělení Komise ze dne 5. září 2007 nazvané „Podpora plnohodnotné účasti mladých lidí na vzdělávání, zaměstnanosti a ve společnosti“ ⁽¹⁰⁾, jakož i dva pracovní dokumenty útvarů Komise o dobrovolné činnosti mládeže a o zaměstnanosti mládeže v EU ⁽¹¹⁾ představují velmi důležitou analýzu současných problémů v oblasti mládeže v Evropě a předkládají konkrétní iniciativy;

ZDŮRAŽNŮJÍ, ŽE:

- 1) růst a prosperita Evropy závisí na aktivním přispění a aktivní účasti všech mladých lidí, zejména proto, že jejich počet v poměru k celkovému počtu obyvatel klesá;
- 2) mladí lidé budou muset nést rostoucí náklady na stárnoucí populaci, což vyžaduje společnou reakci všech generací;
- 3) pro hospodářský, kulturní a sociální rozvoj EU je důležité vytvořit pro mladé lidi příznivé podmínky, aby mohli rozvíjet své dovednosti, pracovat a aktivně se účastnit života společnosti, zejména s ohledem na globalizaci a znalostní ekonomiky;
- 4) mnoho problémů, kterým mladí lidé čelí, například vysoká míra dětské chudoby, špatný zdravotní stav, předčasné ukončování školní docházky a nezaměstnanost mládeže, svědčí o potřebě přezkoumat investice Evropy do mládeže;

⁽¹⁾ KOM(2001) 681 v konečném znění.

⁽²⁾ Úř. věst. C 168, 13.7.2002, s. 2.

⁽³⁾ 7619/1/05.

⁽⁴⁾ 7775/1/06 REV 1.

⁽⁵⁾ KOM(2006) 417.

⁽⁶⁾ Úř. věst. C 297, 7.12.2006, s. 6.

⁽⁷⁾ 7224/1/07.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm

⁽⁹⁾ 8771/07.

⁽¹⁰⁾ KOM(2007) 498 v konečném znění.

⁽¹¹⁾ SEK (2007) 1084 a 1093.

- 5) zdravý životní styl je nezbytným předpokladem vytvoření lidského potenciálu a plnohodnotné účasti mladých lidí;
- 6) je zapotřebí skutečně souhrnné fundované politiky mládeže vycházející z úzké spolupráce tvůrců politik se zúčastněnými stranami, včetně mladých lidí, organizací mládeže, vedoucích mládeže, výzkumných pracovníků v oblasti mládeže a pracovníků s mládeží na evropské úrovni i na úrovni celostátní, regionální a místní;
- 7) je nutná průřezová strategie pro mládež, jež povede k užšímu propojení rámce evropské politiky mládeže, stanoveného přijetím bílé knihy o mládeži (¹), s dalšími politikami, které mají dopad na mládež, s cílem vytvořit soudržný přístup k politice mládeže, jehož prostřednictvím se dosáhne skutečného pokroku při plnění stanovených cílů v oblasti politiky mládeže;
- 8) úspěšné provedení cílů Evropského paktu mládeže závisí na posílené spolupráci tvůrců politik s dalšími příslušnými zúčastněnými stranami na politické i technické úrovni a vyžaduje vytvoření lepšího propojení probíhajících procesů s nástroji politiky na evropské, celostátní, regionální i místní úrovni;

V zájmu skutečně průřezové politiky mládeže

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- 1) usilovaly o lepší a včasnější investice do mladých lidí s cílem podpořit jejich vzdělávání, zaměstnanost, sociální začlenění, zdraví a aktivní občanství v celoživotním přístupu s přihlédnutím k rozmanitosti mladých lidí, avšak s vyloučením jakékoliv diskriminace;
- 2) posílily svoje odhodlání zlepšit provádění a sledování politiky mládeže na všech úrovních rozhodovacího procesu a současně věnovaly zvláštní pozornost Lisabonské strategii;
- 3) se zavázaly k důslednějšímu provádění Evropského paktu mládeže v rámci Lisabonské strategie pro růst a zaměstnanost, neboť nabízí široké možnosti lepšího „sociálního a profesního začlenění mladých lidí“, mimo jiné prostřednictvím zřetelnějšího, systematictějšího a lepšího řešení otázek mládeže v národních programech reform, a aby provádění Evropského paktu mládeže lépe sledovaly;

(¹) Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě týkající se rámce evropské spolupráce v oblasti mládeže (Úř. věst. C 168, 13.7.2002, s. 2).

- 4) kladly větší důraz na otázky týkající se mládeže, a to ve všech oblastech politiky, jež mají na mladé lidi dopad;
- 5) zvýšily povědomí o otázkách týkajících se mládeže mezi všemi zúčastněnými stranami, jako jsou tvůrci politik, instituce v oblasti práce a vzdělávání, podniky, pracovníci s mládeží, výzkumní pracovníci, rodiny, sociální partneři a organizace pracující pro mladé lidi a s nimi, a zapojily je do hledání řešení;

BEROU NA VĚDOMÍ, ŽE KOMISE:

- 1) na základě pravidelných zpráv připravovaných členskými státy během probíhajících procesů vypracuje ve spolupráci s mladými lidmi každé tři roky zprávu EU o mládeži, přičemž první zpráva bude vypracována v roce 2009;

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY:

- 1) vytvořily užší vazby mezi rámcem evropské politiky mládeže a dalšími politikami, které mají dopad na mládež, a rozvinuly tak skutečně průřezový přístup s cílem dosáhnout plné účasti mladých lidí na životě společnosti;
- 2) přijaly opatření za účelem užšího propojení stávajících procesů, například Lisabonské strategie, strategií v oblasti zdraví a různých otevřených metod koordinace v oblasti vzdělávání, začlenění a mládeže;

V zájmu aktivní účasti mládeže

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- 1) uskutečnily posílené společné cíle pro účast a informovanost mladých lidí v rámci otevřené metody koordinace v oblasti mládeže;
- 2) pokračovaly v provádění strukturovaného dialogu s mladými lidmi a organizacemi mládeže a současně zajistily, aby do tohoto dialogu byli zapojeni mladí lidé mající méně příležitosti a ti, kteří nejsou členy žádné organizace;
- 3) v politikách a opatřeních majících vliv na mládež prosazovaly rovnost žen a mužů a uplatňovaly genderové hledisko;
- 4) vedly mladé lidi k tomu, aby hráli aktivní úlohu v rámci vnitrostátních akcí i akcí plánovaných v souvislosti s evropskými tematickými roky, jako je Evropský rok mezikulturního dialogu;

- 5) mladým lidem usnadnily přístup ke kultuře a vzaly přitom v úvahu záměr Komise vypracovat na toto téma studii;
- 6) usnadnily uznávání výsledků neformálního učení v oblasti mládeže;

VYZÝVAJÍ KOMISI, ABY:

- 1) s cílem podpořit účast mladých lidí využívala koordinovaným způsobem a ve spolupráci s členskými státy příslušných programů EU, jako je program Mládež v akci ⁽¹⁾, program Celoživotní učení ⁽²⁾, program Kultura (2007–2013) ⁽³⁾, program „Evropa pro občany“ ⁽⁴⁾ a Sedmý rámcový program Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2007–2013) ⁽⁵⁾;
- 2) dokončila přizpůsobení europasu potřebám neformálního učení v oblasti mládeže;

V zájmu posíleného partnerství s mladými lidmi

- 1) ZDŮRAŽNĚJÍ význam strukturovaného dialogu s mladými lidmi na všech úrovních a ve všech oblastech, které mají dopad na jejich život, jakož i potřebu jednat o způsobech, jak tento dialog posílit;
- 2) BEROU v této souvislosti na vědomí, že Komise ve svém sdělení ze dne 5. září 2007 vyzvala evropské orgány a mladé lidi, aby posílili vzájemné partnerství a navrhla společné prohlášení;

Lepší pracovní příležitosti pro plné začlenění do společnosti

UZNÁVAJÍ VÝZNAM:

- 1) kvalitního vzdělávání a odborné přípravy od samého počátku v souladu se zásadou celoživotního učení, a to v souvislosti s řešením otázky účasti mladých lidí v pracovním i vzdělávacím procesu;
- 2) plného využívání stávajících mechanismů a případného vytváření dalších mechanismů k zamezení předčasnému ukončování školní docházky;
- 3) úsilí o vytvoření modernizovaných systémů vzdělávání a odborné přípravy, které předjímají potřeby trhu práce;
- 4) poskytování konzultací a profesního poradenství a podpory kvalitních stáží s úzkou vazbou na odbornou přípravu nebo studijní program, jakož i partnerství mezi školami, podniky a veřejnou správou s cílem usnadnit přechod z procesu vzdělávání a odborné přípravy na trh práce a současně zamezit nesouladu mezi výstupy vzdělávání a požadavky trhu práce;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁽²⁾ Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 45.

⁽³⁾ Úř. věst. L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 378, 27.12.2006, s. 32.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 54, 22.2.2007, s. 30.

- 5) řešení diskriminace, stereotypů a obtíží, jež mohou ohrozit příležitosti pro mladé lidi;
- 6) analýzy účinků opatření politik na postavení mladých lidí na trhu práce a jejich zohlednění při vypracovávání strategií v oblasti flexikurity;

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- 1) podporovaly osvojování klíčových kompetencí ⁽⁶⁾ pro celoživotní učení v rámci vzdělávání a odborné přípravy od raného věku jako kombinaci znalostí, dovedností a postojů odpovídajících určitému prostředí;
- 2) zejména v tomto rámci podporovaly smysl pro iniciativu a podnikání (klíčová kompetence č. 7), jež souvisí se schopností jednotlivce uvádět myšlenky do praxe a zahrnuje kreativitu, aktivní přístup, samostatnost a inovace v osobním i společenském životě, jakož i v pracovním procesu;
- 3) podporovaly programy odborné přípravy pro mladé lidi a zlepšovaly podmínky pro mladé podnikatele, například podporou Programu pro podnikavost a inovace mezi podniky a finančními institucemi, aby mladým podnikatelům usnadnily přístup k počátečnímu financování malých a středních podniků;
- 4) využívaly fondy EU, zejména Evropský sociální fond, Evropský fond pro regionální rozvoj a Fond pro rozvoj venkova nebo jiné příslušné fondy a programy EU, a podpořily tak přechod mladých lidí ze vzdělávacího procesu do pracovního procesu;

Sdělení Evropské radě

DOMNÍVAJÍ SE, ŽE:

- 1) je nutné posílit postavení mladých lidí a poskytnout jim více příležitostí, pokud jde o plnou účast na vzdělávání, v pracovním procesu i životě společnosti;
- 2) mladí lidé jsou hlavními činiteli, pokud jde o jejich účast na životě společnosti, a je nutné, aby si vypěstovali smysl pro odpovědnost za své vzdělání, zaměstnanost, zdraví a aktivní občanství;
- 3) je nezbytné vytvořit průřezový přístup k politice mládeže, který bude klíčem k dosažení skutečného pokroku při plnění zjištěných cílů v oblasti politiky mládeže;
- 4) je nezbytné zlepšit provádění a sledování politiky mládeže na všech úrovních rozhodovacího procesu a současně věnovat zvláštní pozornost Lisabonské strategii;
- 5) plná účast mladých lidí na životě společnosti závisí na silném partnerství mladých lidí s organizacemi mládeže a subjekty odpovědnými za politické rozhodování mající dopad na mládež;

⁽⁶⁾ Doporučení Evropského parlamentu a Rady 2006/962/ES ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení, Úř. věst. L 394/10, 30.12.2006, s. 10.

VYZÝVAJÍ EVROPSKOU RADU, ABY:

- 1) vyzvala Evropský parlament, Komisi, Radu a členské státy, aby lépe a dříve investovaly do mládeže vzhledem k problémům, kterým mladí lidé čelí a vzhledem k jejich klesajícímu počtu ve srovnání s celkovým počtem obyvatel;
 - 2) vyzvala Evropský parlament, Komisi, Radu a členské státy, aby při řešení otázek ovlivňujících životy mladých lidí používaly průřezový přístup založený na spolupráci tvůrců politik se zúčastněnými stranami, a to na evropské, vnitrostátní, regionální a místní úrovni, a více zaměřený na mladé lidi v oblastech politik, jež na ně mají dopad;
 - 3) dále vybízela členské státy a Komisi k tomu, aby při přípravě národních programů reforem členských států a ve výroční zprávě Komise o pokroku systematictěji a zřetelněji informovaly o politikách mládeže v rámci Lisabonské strategie, a to s cílem usnadnit sledování dosaženého pokroku;
 - 4) vyzvala Evropský parlament, Komisi, Radu a členské státy k posílení jejich partnerství s mladými lidmi a organizacemi mládeže prostřednictvím strukturovaného dialogu zahájeného v roce 2006, umožňujícího účast mladých lidí na jednáních a při rozhodování ovlivňujících jejich každodenní život.
-

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

23. listopadu 2007

(2007/C 282/13)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,4809	RON	rumunský lei	3,5977
JPY	japonský jen	159,87	SKK	slovenská koruna	33,569
DKK	dánská koruna	7,4551	TRY	turecká lira	1,7815
GBP	britská libra	0,72025	AUD	australský dolar	1,6968
SEK	švédská koruna	9,3188	CAD	kanadský dolar	1,4616
CHF	švýcarský frank	1,6322	HKD	hongkongský dolar	11,5195
ISK	islandská koruna	92,94	NZD	novozélandský dolar	1,9691
NOK	norská koruna	8,0485	SGD	singapurský dolar	2,1354
BGN	bulharský lev	1,9558	KRW	jihokorejský won	1 378,42
CYP	kyperská libra	0,5842	ZAR	jihoafrický rand	10,1065
CZK	česká koruna	26,759	CNY	čínský juan	10,9675
EEK	estonská koruna	15,6466	HRK	chorvatská kuna	7,3223
HUF	maďarský forint	257,31	IDR	indonéska rupie	13 870,11
LTL	litevský litas	3,4528	MYR	malajsijský ringgit	4,9773
LVL	lotyšský latas	0,6987	PHP	filipínské peso	63,457
MTL	maltská lira	0,4293	RUB	ruský rubl	36,0540
PLN	polský zlotý	3,6915	THB	thajský baht	46,229

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

STÁTNÍ PODPORA – POLSKO

Státní podpora C 48/07 (ex NN 60/07) – Státní podpora pro výrobce trubek WRJ a WRJ-Serwis

Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/14)

Dopisem ze dne 23. října 2007 v závazném jazykovém znění, uvedeném na stránkách, které následují po tomto shrnutí, sdělila Komise Polsku své rozhodnutí zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES týkající se výše uvedeného opatření.

Zúčastněné strany mohou podat své připomínky k opatření, ohledně něhož Komise zahajuje řízení, ve lhůtě jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a přiloženého dopisu na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Kancelář: SPA3, 6/5
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tyto připomínky budou sděleny Polsku. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRnutí

II. POPIS

I. POSTUP

1. Věc se týká případné státní podpory polským výrobcům bezešvých trubek – podnikům Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o., podnik v likvidaci (dále jen „WRJ“), a WRJ-Serwis Sp. z o.o.
2. Věc byla oznámena Komisi v době, kdy byl vykonáván dohled nad restrukturalizací polského ocelářského průmyslu v souladu s Protokolem č. 8. Podpora těmto podnikům nebyla v Protokolu č. 8 schválena, ani nebyla oznámena Komisi.
3. Veřejná společnost Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o. (dále jen „TFS“) investovala v letech 2002 a 2003 zhruba 40 milionů EUR do společnosti WRJ a v roce 2003 zhruba 2,5 milionu EUR do společnosti WRJ-Serwis, přestože obě společnosti byly ve finanční tísní (WRJ od roku 2001 a WRJ-Serwis od roku 2003).
4. Kromě toho Polsko v roce 1997 poskytlo státní záruku ve výši 45 % za půjčky v hodnotě zhruba 36 milionů EUR na investiční projekt WRJ, a přestože byl podnik ve finanční tísní, v roce 2002 ji navýšilo na 55 %.

III. POSOUZENÍ

5. Protokol č. 8 Smlouvy o přistoupení o restrukturalizaci polského ocelářského průmyslu ⁽¹⁾ (dále jen „Protokol č. 8“) zakazuje v období 1997–2006 poskytovat státní podporu na restrukturalizaci polského ocelářského průmyslu. To se týká všech opatření ve prospěch výrobců oceli a trubek, která nejsou uvedena v Protokolu č. 8.
6. Vzhledem k tomu, že společnosti WRJ a WRJ-Serwis nejsou v Protokolu č. 8 uvedeny, řeší Komise otázku, zda výše uvedená opatření nepředstavují protiprávní státní podporu, protože investor v podmínkách tržního hospodářství by se nezávázal k poskytnutí podobné kapitálové investice nebo vkladu cenných papírů do takových společností.

ZNĚNÍ DOPISU

- „1. Komisař pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisař została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu ⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa želaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa želaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonych na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. ⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa želaza i stali. Na podstawie analizy Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o restrukturyzacji hutnictwa želaza i stali, która stanowi

podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa želaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) ⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karenecji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. ⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad ⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa želaza i stali ⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa želaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BS«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłaby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejęcie zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽³⁾ Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykle reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej »**rozporządzeniem proceduralnym**«) ⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia ⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS ⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa ⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnie trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłyby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakikolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.
64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzegania danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.
65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.
66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakakolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.
67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakichkolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakakolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁹⁾ UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.“
-

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4927 – Carlyle/INEOS/JV)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 282/15)

1. Komise dne 16. listopadu 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik Carlyle partners IV L.P („Carlyle“, U.S.A), patřící do skupiny The Carlyle Group, a skupina INEOS Group Ltd („INEOS“, Spojené království) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad nově vzniklou společností Newco vytvářející společný podnik („Newco“, USA).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Carlyle: soukromý kapitál,

— podniku INEOS: petrochemická výroba, speciální chemikálie, ropné produkty,

— podniku Newco: neorganické speciální chemikálie včetně křemičitanů (silikátů), křemičitanu sodného a souvisejících speciálních chemikálií.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4927 – Carlyle/INEOS/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 282/16)

Tímto zveřejněním vzniká právo vznést námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Prohlášení o námitce musí Komise obdržet ve lhůtě šesti měsíců od tohoto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„ŒUFS DE LOUE“****č. ES: FR/PGI/005/0397/28.07.2004****CHOP () CHZO (X)**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Adresa: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Skupina:

Název: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAIN
Adresa: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans
Tel.: (33) 243 39 93 13
Fax: (33) 243 23 42 19
E-mail: info@loue.fr
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.4 Ostatní produkty živočišného původu (vejce, med, různé mléčné výrobky kromě másla atd.)

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Eufs de Loué“

4.2 *Popis:* Vejce s hnědou skořápkou snášená nosnicemi; vejce se žloutkem, který je v syrovém stavu slámově žluté barvy; vejce s konzistentním bílkem, který je v syrovém stavu průsvitný; vejce jemné chuti; vejce o hmotnosti 48 gramů nebo vyšší, a to včetně skořápky; vejce prodávána jako zvlášť čerstvá, čerstvá nebo označená datem snášky; vejce prodávána v plotech nebo po kusech.

4.3 *Zeměpisná oblast:* Chov nosnic se provádí v následující zeměpisné oblasti:

departement Sarthe; departement Mayenne; v departementech Orne, Indre-et-Loire, Loir-et-Cher, Eure-et-Loir: hraniční kantony; v departementu Maine-et-Loire: okrsek Segré a kantony Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes v části položené severně od řeky Loiry.

4.4 *Důkaz původu:* Jsou uvedeny všechny články řetězce (chovatelé, producenti potravin, balicí centra).

Pro každé hejno slepic se v každé fázi vedou provozní záznamy: osvědčení o původu, list o převodu, záznam o chovu, ... Stejně tak je denně zaznamenávána produkce vajec (záznam o snášce) a sledována až do balicího centra podle dne snášky (evidence o sběru vajec, evidence o hmotnostním třídění, evidence o číslování jednotlivých balení).

Nakonec je každé vejce na skořápce viditelně označeno názvem producenta a označením „LOUÉ“.

Kontroly souladu těchto informací umožňují zajistit sledovatelnost produktu.

4.5 *Metoda produkce:* Vejce „Eufs de Loué“ jsou snášena:

- Slepici z malochovu žijícími v malých hejnech ve výběhu a na podlaze kurníku, kde je přirozené větrání a osvětlení.
- Slepici krmenými obilovinami pocházejícími z oblasti produkce.
- Slepici specifického plemena přizpůsobeného venkovnímu chovu nosnic snášejících vejce s hnědou skořápkou.

Producent několikrát denně vybírá z kurníku vejce, provádí jejich ruční třídění a skladuje je při vhodné teplotě.

Vejce jsou následně několikrát týdně shromážděna a přepravena do zvláštního balicího centra.

Balicí centrum provádí třídění, prosvěcování a označování jednotlivých vajec na skořápce.

4.6 *Souvislost:*

Uznávaná pověst:

Během dvou staletí se dobrá hospodářská situace vesnice Loué, centra kantonu Sarthe, odvíjela od silné pozice jeho týdenního trhu a čtyř výročních trhů, z nichž nejslavnější a nejdůležitější je trh v Envoi. Pověst vajec a drůbeže byla taková, že za uvedené produkty se vždy platilo dráž než na jiných trzích. Ještě dnes jsou vejce z Loué nejdražší na trhu. Jejich pravidelně prověřovaná pověst nemá ve Francii mezi vejci slepic z venkovního chovu obdoby.

Specifická jakost:

Specifická jakost vajec z Loué, s níž se pojí jejich současná pověst, se váže na čtyři kritéria: výživa slepic, chov ve výběhu, znalosti a zkušenosti v odvětví a specifická přizpůsobivost plemena.

— Výživa pocházející z oblasti chovu:

Oblast malochovu slepic Loué produkuje obiloviny a kukuřici, a takto poskytuje základ výživy tamních slepic. Obiloviny dávají vejším přirozeně „slámově“ žlutou barvu.

Navíc je dokázáno, že tráva, kterou slepice spásají přímo ve výběhu, rovněž hraje významnou roli v jakosti vajec.

— Chov v prostorných výbězích:

Veje jsou snášena slepicemi z Loué chovanými ve výběhu. Tyto nutně prostorné, zatravněné a stíněné výběhy jsou pro slepice zároveň zásobárnou potravy, prostorem k volnému pohybu a úkrytem během dne.

S ohledem na mírné podnebí oceánského typu mají slepice denně přístup do venkovního prostředí; a srážky rozložené po celý rok zaručují dobrý růst trávy.

— Specifické znalosti a zkušenosti:

Pro region Loué měla zmíněná produkce hospodářský význam až do počátku 70. let 20. století. Poté prodej vajec „Œufs de Loué“ upadal v důsledku specializace dodavatelů másla, vajec a drůbeže na posledně zmíněné produkty. Na základě poptávky specialistů na obchod s vejci obnovili v roce 1987 farmáři z Loué produkci vajec. Rozvinuli zvláštní metody produkce založené na jejich zkušenostech, které jsou od roku 1959 uznávány v oblasti chovu a výživy slepic, klimatických podmínek, pěstování obilovin a tvorby krajiny. Tyto znalosti umožňují v oblasti Loué chov slepic ve výběhu po celý rok.

— Přizpůsobené plemeno:

Díky svým zkušenostem a znalostem v oblasti genetického výběru drůbeže s malými přírůstky pro šlechtění chovají farmáři z Loué slepice na vejce s hnědou skořápkou. Kritéria výběru jsou zaměřena na odolnost slepic pro život venku a dosažení vynikající jakosti vejce.

4.7 *Kontrolní subjekt:*

Název: QUALI OUEST

Adresa: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans

Tel.: (33) 243 14 21 11

Fax: (33) 243 14 27 32

E-mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8 *Označování:* Œufs de Loué
